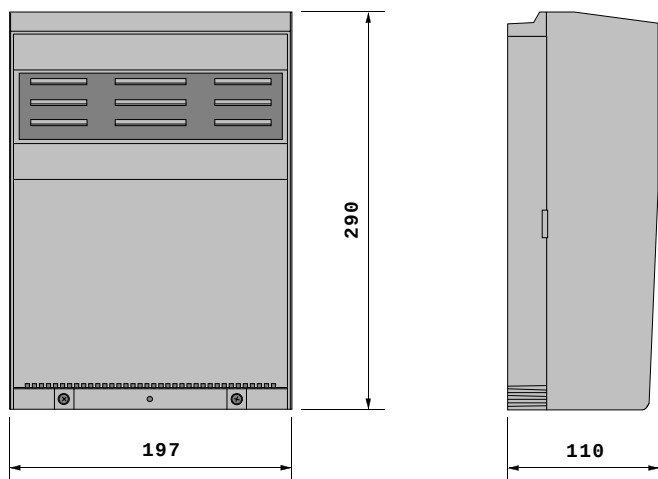




CARATTERISTICHE GENERALI



Descrizione quadro comando

Quadro elettrico per motoriduttori a 24V con alimentazione 230V monofase; frequenza 50÷60 Hz. Adatto al comando di motoriduttori serie EXO ed EMEGA.

Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza UNI 8612, con grado di protezione IP 54. Scatola in ABS, dotata di presa per il riciclo d'aria. Garantito 12 mesi salvo manomissioni.

Il quadro comando va alimentato con la tensione di 230V sui morsetti L1 ed L2 ed è protetto in ingresso con fusibile di linea da 2A. I dispositivi di comando sono a bassa tensione e protetti con fusibile da 1A. La potenza complessiva degli accessori a 24V, protetti da fusibile a 2A, non deve superare i 40W.

Sicurezza

- Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:
 - Riapertura in fase di chiusura;
 - Richiusura in fase di apertura;
 - Stop totale (arresto della porta basculante con conseguente esclusione dell'eventuale ciclo di chiusura automatica); per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;
 - Dispositivo amperometrico che permette l'inversione in fase di chiusura e lo stop nelle fasi di apertura e rallentamento, regolazione mediante trimmer;
 - Tempo lavoro fisso a 60 sec. (che comunque si azzerà automaticamente 7 sec. dopo

l'intervento del rallentamento).

Accessori collegabili

- Lampada di cortesia (tempo di illuminazione di circa 120 sec.);
- Lampeggiatore di movimento;
- Elettroserratura (24V a.c. - d.c.);
- Scheda (LBN) per alimentazione mediante batteria che, in caso di mancanza di energia elettrica, interviene automaticamente; al ripristino della tensione di linea, provvede alla ricarica della batteria stessa;
- Ricevitore radio ad innesto.

Altre funzioni selezionabili

- Abbinamento a motori serie EXO oppure EMEGA;
- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine-tempo corsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza di energia elettrica;
- Rilevazione ostacolo: tale funzione annulla ogni comando nel caso di ostacolo rilevato dalle fotocellule (collegate in qualsiasi funzione di sicurezza) con cancello a finecorsa;
- Comando a "uomo presente";
- Prelampeggio in apertura e chiusura;
- Tipo di comando:
 - apre-chiude-inversione;
 - solo apre.

Regolazioni

- Trimmer VEL = Regolazione velocità di marcia: min/max;
- Trimmer RALL = Regolazione velocità di rallentamento in chiusura e in apertura: min/max;
- Trimmer TCA = Tempo chiusura automatica: da 2" a 60";
- Trimmer SENS = Regolazione sensibilità amperometrica: min/ max;
- Trimmer FORZA = Regolazione della forza motore: min/ max;

ATTENZIONE : prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly
Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

**ZL41****GENERAL CHARACTERISTICS****Description of control panel**

Control panel for 24 VDC gear motors, powered by 230 VAC at 50-60 Hz (single-phase). For use with the EXO/EMEGA series gear motors.

Designed and built entirely by CAME to meet UNI 8612 safety standards at an IP 54 level of protection. Housing in ABS is equipped with vents to provide internal air circulation. Guaranteed 12 months, unless tampered with.

This control panel is powered by 230V AC across terminals L1 and L2, and is protected by a 2 A fuse on the main power line. Control systems are powered by low voltage and protected with by a 1A fuse.

The total power consumption of 24 V accessories (which are protected by a 2 A fuse) must not exceed 40 W.

Safety

- Photocells can be connected to obtain:
 - Re-opening during the closing cycle;
 - Re-closing during the opening cycle;
 - Total stop (shutdown of overhead door movement with consequent exclusion of automatic closing cycle, if selected); a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement;
- Amperometric system provides inversion of movement during the closing cycle, and also provides a stop during opening and deceleration (can be adjusted on the trimmer);
- Fixed operating time of 60 sec. (which is automatically zeroed 7 sec. after slowdown begins).

Accessories which can be connected to this unit

- Courtesy light (illumination time: approx. 120 sec);
- Flashing signal light when gate is in motion;
- Electric lock (24V a.c. - d.c.);
- Circuit card (LBN) for emergency battery, which is automatically connected in case of power failure; battery is recharged when line power is restored
- Plug-in radio receiver

Other functions available

- Can be used with EXO or EMEGA motors;
- Automatic closing: The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a stop command or in case of power failure;
- Detection of obstacles: this function cancels every command if the photocells (in whatever safety function connected) detect an obstacle with the gate at the limit position;
- "Human presence" operation;
- Flashing light activated before opening and closing cycle begins;
- Selection of command sequence:
 - open-close-reverse;
 - open only.

Adjustments

- Trimmer VEL = Adjustment of aperture/closure speed: min/max;
- Trimmer RALL = Adjustment of deceleration speed during opening and closing: min/max;
- Trimmer TCA = Automatic closing time: 2" to 60";
- Trimmer SENS = Adjustment amperometric sensitivity: min/max;
- Trimmer FORZA = Adjustment on the motor force: min/max;

IMPORTANT: Shut off the mains power before servicing the inside of the unit.

**ZL41****CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES****Description armoire de commande.**

Armoire électrique pour motoréducteurs à 24V c.c. avec alimentation 230V monophasée; fréquence 50÷60 Hz. Adaptée à commander les motoréducteurs de la série EXO/EMEGA.

L'armoire est entièrement conçue et fabriquée par CAME S.p.A. conformément aux normes de sécurité en vigueur UNI 8612 avec un degré de protection IP 54. Boîtier en ABS munie de prise de circulation d'air. Garantie 12 mois sauf en cas d'endommagement.

L'armoire de commande doit être alimentée avec une tension de 230V sur les bornes L1 et L2 et elle est protégée en entrée par un fusible de ligne de 2A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et protégés avec fusible de 1A. La puissance totale des accessoires à 24V, protégés par un fusible de 2A, ne doit pas dépasser 40W.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour :

- Réouverture en phase de fermeture;
- Réfermeture en phase de ouverture;
- Arrêt total (arrêt de la porte bascule avec exclusion consécutive de l'éventuel cycle de fermeture automatique). Pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande;
- Dispositif ampèremétrique qui permet l'inversion pendant la fermeture et le stop pendant l'ouverture et le ralentissement (réglable par l'intermédiaire du trimmer);
- Temps de fonctionnement fixe de 60 secondes (cependant, il est mis à zéro automatiquement 7 secondes après l'intervention du ralentissement).

Accessoires pouvant être branchés

- Lampe incorporée (temps de clignotement: ca. 120 sec.);
- Clignotant de mouvement;
- Serrure électrique (24V a.c. - d.c.);
- Carte (LBN) pour l'alimentation par batterie intervenant automatiquement en cas d'absence d'énergie électrique, au rétablissement de la tension de ligne la carte, procède au rechargement de la batterie;
- Récepteur radio à insertion.

Autres fonctions pouvant être sélectionnées

- Pouvant être associé à des moteur de la série EXO ou EMEGA.
- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- Détection de présence d'obstacle: ce fonction annule toute commande si les photocellules relèvent un obstacle (photocellules connectées pour n'importe quelle fonction de sécurité) lorsque le portail est en fin de course;
- Fonctionnement "personne présente";
- Préclignotement en ouverture et en fermeture;
- Types de commande :
 - ouverture - fermeture - inversion
 - seulement ouverture.

Réglages

- Trimmer VEL = Réglage pendant le mouvement: min./max;
- Trimmer RALL = Réglage pendant le ralentissement: min./max;
- Trimmer TCA = Temps de fermeture automatique : de 2 à 60";
- Trimmer SENS = Réglage sensibilité ampèrométrique: min/max;
- Trimmer FORZA = Réglage de la force moteur: min/max.

ATTENTION: avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne

Beschreibung des Steuergeräts

Schalttafel für 24-V-Gleichstrom-Getriebemotoren mit 230-V-Einphasenstromversorgung; Frequenz: 50÷60 Hz. Zur Steuerung von Getriebemotoren der Baureihen EXO/EMEGA.

Vollkommen von der CAME S.p.A. den geltenden Sicherheitsnormen (UNI 8612) entsprechend entwickelt und hergestellt. Schutzgrad: IP 54. ABS-Gehäuse mit Luftklappe. 12 Monate Garantie, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

Die Schalttafel wird mit einer Spannung von 230V über die Klemmen L1 und L2 gespeist und ist am Eingang mit einer 2-A-Hauptsicherung. Die Steuerungen erfolgen mit Niederspannung und geschützten enie 1-A-Sicherung. Die Gesamtleistung des durch eine 2-A-Sicherung geschützten 24-V-Zubehörs darf 40W nicht überschreiten.

Sicherheitsvorrichtungen

- Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:
 - Wiederöffnen beim Schließen;
 - Wiederschließen beim Öffnen;
 - Totalstop (sofortiger Stillstand des Schwingtore mit Ausschluß eventueller Schließautomatik); Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksteuerung;
- Amperemetrische Vorrichtung: ermöglicht den Sicherheitsrücklauf beim Schließen und den Torstop beim Öffnen bzw. in der Laufverzögerungsphase; über Trimmer einstellbar.
- Feste Laufzeit von 60 sec. (stellt sich in jedem Fall 7 sec. nach Eingriff der Laufverlangsamung automatisch auf Null).

Anschließbares Zubehör

- Beleuchtung (Zeit 120 sec.);
- Blinkyuchte "Tor in Bewegung";
- Elektroschloß (24V a.c. - d.c.);
- Steckplatine (LBN) für Stromversorgung über Notbatterie, die sich bei Stromausfall automatisch zuschaltet und die Batterie bei erneuter Netz-Stromversorgung wieder auflädt.
- Steck-Funkempfänger

Andere Wahlfunktionen

- Kopplung mit Motoren der Baureihe EXO oder EMEGA;
- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Hindernisaufnahme: die funktion annulliert alle Steuerungen im Falle einer Hindernisaufnahme der Photozellen (an alle Sicherheitsfunktionen angeschlossen) mit Tor am Endanschlag;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult";
- Vorblinken beim Öffnen und Schließen;
- Steuerart:
 - Öffnen - Schließen - Torlaufumsteuerung;
 - nur Öffnen.

Einstellungen

- Trimmer VEL = Einstellung Laufgeschwindigkeit: min/max;
- Trimmer RALL = Einstellung Laufverlangsamung: min/max;
- Trimmer TCA = Zeiteinstellung Schließautomatik: von 2" bis 60";
- Trimmer SENS = Einstellung amperemetrischen Empfindlichk: min/max;
- Trimmer FORZA = Einstellung Kraft Motor: min/max.

ACHTUNG: Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten

Descripción cuadro de mando

Cuadro eléctrico para motorreductores a 24V d.c. con alimentación 230V monofase: frecuencia 50÷60 Hz. Adecuado para el mando de motorreductores serie EXO/EMEGA.

Diseñado y fabricado enteramente por CAME S.p.A., cumple con las normas de seguridad vigentes UNI 8612, con grado de protección IP 54. Caja de ABS, dotada de toma para la recirculación de aire. Garantizado 12 meses salvo manipulaciones.

El cuadro de mando se alimenta con una tensión de 230V en los bornes L1 y L2 y está protegido en entrada con fusible de línea de 2A. Los dispositivos de mando son a baja tensión y está protegidos por fusible a 1A. La potencia total de los accesorios a 24V, protegidos por fusible a 2A, no debe superar los 40W.

Seguridad

- Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:
 - Reapertura en la fase de cierre;
 - Recierre en la fase de apertura;
 - Stop total (parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático); para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia;
- Dispositivo amperométrico che garantiza inversion en la fase de cierre, lo stop en la fase de apertura e ralentamiento, regulación mediante trimmer;
- Tiempo de trabajo fijo a 60 seg. (que, en cualquier caso, se pone a cero automáticamente 7 seg. después de la intervención de ralentamiento).

Accesorios conectables

- Lámpara de cortesía (tiempo de iluminación 120 sec.);
- Lámpara intermitente de movimiento;
- Cerradura eléctrica (24V a.c. - d.c.);
- Tarjeta (LBN) para la alimentación mediante batería que, en caso de falta de energía eléctrica, interviene automáticamente; una vez conectada de nuevo la tensión de línea, se ocupa de cargar la batería misma;
- Radioreceptor a enchastre.

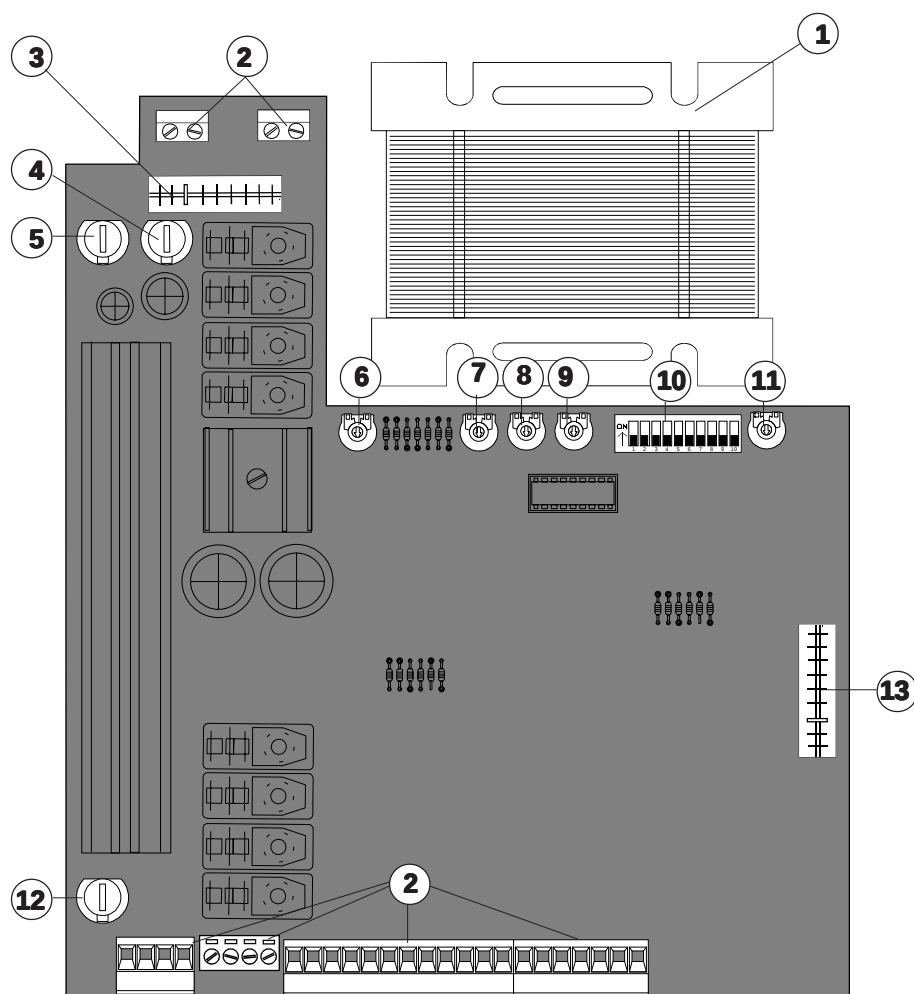
Otras funciones seleccionables

- Se puede acoplar con los motores serie EXO o EMEGA;
- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Detección del obstáculo: dicho función deshabilita cualquier mando en caso de obstáculos detectados por las fotocélulas (conectadas en cualquier función de seguridad) con puerta al final de la carrera;
- Funcionamiento a "hombre presente";
- Preintermitencia en fase de apertura y cierre;
- Tipo de mando:
 - apertura-cierre-inversión;
 - sólo apertura.

Regulaciones

- Trimmer VEL = Regulación durante la marcia: mín/máx;
- Trimmer RALL = Regulación durante el ralentamiento: mín/máx;
- Trimmer TCA = Tiempo cierre automático: de 2" a 60";
- Trimmer SENS = Regulación sensibilidad amperométrica: min/max;
- Trimmer FORZA = Regulación de la fuerza motor: min/max.

ATENCION: antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea



PRINCIPALI COMPONENTI

- 1 Trasformatore
- 2 Morsettiere di collegamento
- 3 Innesto per scheda LBN
- 4 Fusibile centralina 1A
- 5 Fusibile accessori 2A
- 6 Trimmer FORZA: regolazione della forza motore
- 7 Trimmer RALL: regolazione velocità di rallentamento
- 8 Trimmer VEL: regolazione velocità
- 9 Trimmer SENS: regolazione del dispositivo amperometrico
- 10 Dip-switch "selezioni funzioni"
- 11 Trimmer TCA: regolazione tempo chiusura automatica
- 12 Fusibile di linea 2A
- 13 Innesto per ricevitore radio.

MAIN COMPONENTS

- 1 Transformer
- 2 Terminal board for performing connections
- 3 Socket for LBN card
- 4 Fuse on central control unit, 1A
- 5 Fuse on accessory power line, 2A
- 6 Trimmer FORZA: adjustment of motor force
- 7 Trimmer RALL: adjustment of deceleration speed
- 8 Trimmer VEL: adjustment of aperture/closure speed
- 9 Trimmer SENS: adjustment of amperometric system
- 10 Dip switch array for selection of functions
- 11 Trimmer TCA: adjustment of automatic closing
- 12 Line fuse, 2A
- 13 Socker for radio receiver

COMPOSANT PRINCIPAUX

- 1 Transformateur
- 2 Plaques à bornes de branchement
- 3 Branchement carte LBN
- 4 Fusible boîtier 1A
- 5 Fusible accessoires 2A
- 6 Trimmer FORZA: réglage de la force moteur
- 7 Trimmer RALL: réglage de la vitesse de ralentissement
- 8 Trimmer VEL: réglage de la vitesse
- 9 Trimmer SENS: réglage dispositif ampèremétrique
- 10 Dip-switch "sélection fonctions"
- 11 Trimmer TCA: réglage fermeture automatique
- 12 Fusible de ligne 2A
- 13 Branchement recepteur radio

HAUPTKOMPONENT

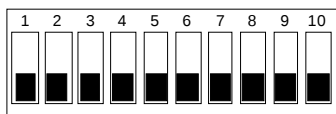
- 1 Transformatoren
- 2 Anschluß-Klemmenbrett
- 3 Platine LBN
- 4 Steckanschluß
- 4 Schaltkastensicherung 1A
- 5 Zubehör-Sicherung 2A
- 6 Trimmer FORZA: Einstellung Kraft Motor
- 7 Trimmer RALL: Einstellung Laufverlangsamung
- 8 Trimmer VEL: Einstellung Laufgeschwindigkeit
- 9 Trimmer SENS: Einstellung Amperometrische Vorrichtung
- 10 Dip-Switch "Funktionswahl"
- 11 Trimmer TCA: Einstellung der Schließautomatik
- 12 Hauptsicherung 2A
- 13 Funkempfänger-Steckanschluß

COMPONENTES PRINCIPALES

1. Transformador
2. Cajas de bornes de conexión
3. Conexión tarjeta LBN
4. Fusible para central 1A
5. Fusible accesorios 2A
6. Trimmer FORZA: regulación de la fuerza motor
7. Trimmer RALL: regulación durante el ralentamiento
8. Trimmer VEL: regulación durante la marcha
9. Trimmer SENS: regulación dispositivo amperometrico
- 10 Dip-switch "selección funciones"
- 11 Trimmer TCA: regulación tiempo cierre automático
12. Fusible de línea 2A
13. Conexión radioreceptor

DIP-SWITCH

ON
OFF



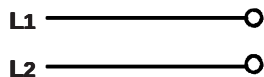
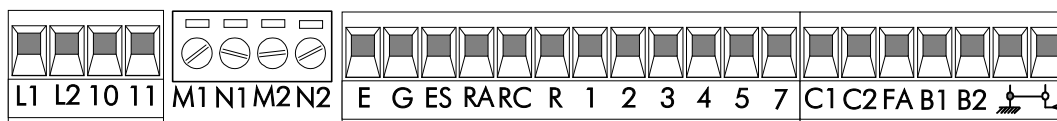
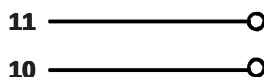
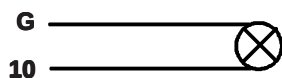
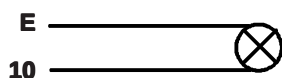
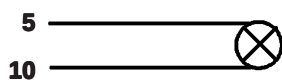
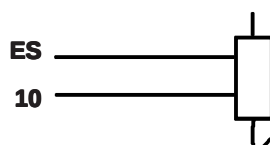
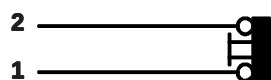
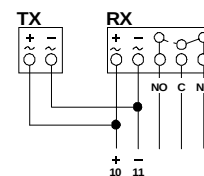
- 1 ON** Funzionamento motore EXO (I)
1 OFF Funzionamento motore EMEGA
2 OFF Riapertura in fase di chiusura **attivato**;
inserire dispositivo di sicurezza (2-C1)
3 OFF Richiusura in fase di apertura **attivato**;
inserire dispositivo di sicurezza (2-C2)
4 OFF Finecorsa in apertura **attivato**; inserire il
finecorsa nei morsetti (2-FA)
5 ON Prelampeggio in apertura e chiusura **attiva-**
to;
6 OFF Funzionamento a "uomo presente" **attivato**;
7 ON Rilevazione ostacolo (con motore a
finecorsa) **attivato**;
8 ON Funzionamento chiusura automatica **attiva-**
to;
9 ON - 10 OFF Funzionamento comando radio "apre-
chiude-inversione" **attivata**; (con ricevitore
ad innesto)
9 OFF - 10 ON Funzionamento comando radio "solo apre"
attivato (con ricevitore ad innesto)

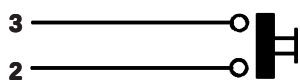
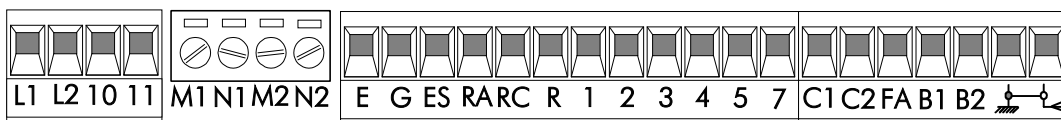
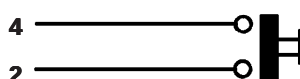
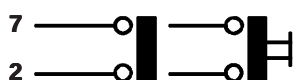
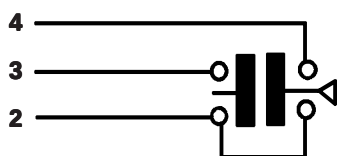
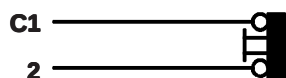
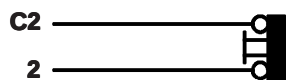
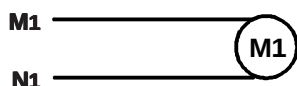
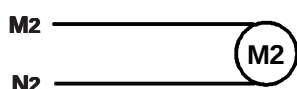
- 1 ON** Control of EXO motor (GB)
1 OFF Control of EMEGA motor
2 OFF Re-open during closing **enabled**; connect
safety device (2-C1)
3 OFF Re-close during opening **enabled**; connect
safety device (2-C2)
4 OFF Limit switch on gate open position **enabled**;
connect limit switch across terminals (2-FA)
5 ON Flashing light before opening and closing
cycles **enabled**;
6 OFF "Present man" operation **enabled**;
7 ON Obstacle detection device (motor of limit
position) **enabled**;
8 ON Automatic closure function **enabled**;
9 ON - 10 OFF "Open-close-reverse" operation **enabled**;
(actuated by plug-in radio receiver)
9 OFF - 10 ON "Open only" operation **enabled**; (actuated by
plug-in radio receiver)

- 1 ON** Fonctionnement moteur EXO (F)
1 OFF Fonctionnement moteur EMEGA
2 OFF Réouverture dans la phase de fermeture
sélectionnée; brancher le dispositif de
sécurité (2-C1)
3 OFF Réfermeture dans la phase de ouverture
sélectionnée; brancher le dispositif de
sécurité (2-C2)
4 OFF Fin de course en ouverture **sélectionnée**;
brancher le fin de course sur les bornes (2-
FA)
5 ON Pré-clignotement en ouverture et en
fermeture **sélectionnée**;
6 OFF Fonctionnement "contact maintenu"
sélectionnée;
7 ON Dispositif de détection de présence (moteur
en fin de course) **sélectionnée**;
8 ON Fonctionnement fermeture automatique
sélectionnée;
9 ON - 10 OFF Fonctionnement commande radio "ouvre-
ferme-inversion" **sélectionnée**; (avec
récepteur radio enfichables)
9 OFF - 10 ON Fonctionnement commande radio "seulement
ouvre" **sélectionnée**; (avec récepteur radio
enfichables)

- 1 ON** Funksteuerung Motor EXO (D)
1 OFF Funksteuerung Motor EMEGA
2 OFF Wiederöffnen beim Schließen **zugeschaltet**;
über 2-C1
Sicherheitsvorrichtung zuschalten
3 OFF Widerschließen beim Öffnen **zugeschaltet**;
über 2-C2 Sicherheitsvorrichtung zuschalten
4 OFF Öffnungsendschalter **zugeschaltet**;
Endschalter-Anschluß über Klemmen (2-FA)
5 ON Funksteuerung Vorblinker Öffnung und
Schließen **zugeschaltet**;
6 OFF Bedienung vom "Steuerpult" **zugeschaltet**
7 ON Funksteuerung Hindernisaufnahme
zugeschaltet;
8 ON Funksteuerung Schließautomatik
zugeschaltet;
9 ON - 10 OFF Funksteuerung "Öffnen-Schließen-inversion"
zugeschaltet; (mit Steck-Funkempfänger)
9 OFF - 10 ON Funksteuerung "nur Öffnen" **zugeschaltet**;
(mit Steck-Funkempfänger)

- 1 ON** Funcionamiento motor EXO (E)
1 OFF Funcionamiento motor EMEGA
2 OFF Reapertura en la fase de cierre **activado**;
introducir dispositivo de seguridad en (2-C1)
3 OFF Recierre en la fase de apertura **activado**;
introducir dispositivo de seguridad en (2-C2)
4 OFF Final de carrera en apertura **activado**;
introducir final de carrera de bornes (2-FA)
5 ON Funcionamiento preintermitencia en apertura
y cierre **activado**;
6 OFF Funcionamiento "hombre presente"
activado;
7 ON Funcionamiento detección del obstáculo
activado;
8 ON Funcionamiento cierre automático **activado**;
9 ON - 10 OFF Función "apertura-cierre-inversión"
activado; con receptor a encastre
9 OFF - 10 ON Función "sólo apertura" **activado**; con
receptor a encastre

**Alimentazione apparecchiatura - 230V (A.C.)***Alimentation unit - 230V (A.C.)***Alimentation appareillage - 230V (A.C.)***Stromversorgung Steuergerät - 230V (Wechselstrom)***Alimentación equipo - 230V (A.C.)****Alimentazione accessori (max 40W):****- 24V (a.c.) con alimentazione a 230V(a.c.)****- 24V (d.c.) con alimentazione a 24V (d.c.)***Powering accessories (max. 40W):**24V (a.c.) with power supply at 230V (a.c.)**24V (d.c.) with power supply at 24V (d.c.)***Alimentation accessoires (max 40W):****- 24V (a.c.) avec alimentation à 230V(a.c.)****- 24V (d.c.) avec alimentation a 24V (d.c.)***Stromversorgung Zubehör (max 40W):**- 24V (Wechselstrom) bei Stromversorgung 230V(Wechselstrom)**- 24V (Wechselstrom) bei Stromversorgung 24V (Wechselstrom)***Alimentación accesorios (max 40W):****- 24V (a.c.) con alimentación a 230V(a.c.)****- 24V (d.c.) con alimentación a 24V (d.c.)****Lampada di cortesia (24V d.c.-25W)***24V (d.c.) courtesy light 25W***Lampe incorporée (24V -25W)***Beleuchtung 24V (Gleichstrom) 25W***Lámpara de cortesia (24V d.c.-25W)****Uscita 24V in movimento (es. lampeggiatore)***24V output in motion (e.g. flashing light)***Sortie 24V en mouvement (ex. clignotant)***Ausgang 24V "in Bewegung" (z.B. Blinkleuchte)***Salida 24V en movimiento (por ej. lámpara intermitente)****Lampada spia 24V-3W max. "porta aperta"***24V-3W max. Door-opened signal lamp***Lampe-témoin 24V-3W max. "porte ouverte"***Kontrolllampe 24 V-3W max. "Schwingtore geöffnet"***Lámpara indicadora 24 V-3W max. "puerta abierta"****Collegamento elettroserratura (24V-15W max.)***Connection for electrically-actuated lock: 24V-15W max.***Connexion serrure électrique (24V-15W max.)***Anschluß Elektroverriegelung (24V-15W max.)***Conexión electrocerradura (24V-15W max.)****Pulsante stop (N.C.)***Stop button (N.C.)***Poussoir stop (N.C.)***Stop-Taste (Ruhekontakt)***Pulsador de stop (N.C.)****N.B. Rispettare la polarità nel collegamento delle fotocellule (TX e RX).***N.B. When connecting the photocells (TX and RX), observe the correct polarities.***N.B. Respecter la polarité lors de la connexion des photocellules (TX et RX).***Anmerkung: beim Anschließen der Photozellen (TX und RX) auf die Polung achten.***N.B. Respetar la polaridad en la conexión de las fotocélulas (TX y RX).**

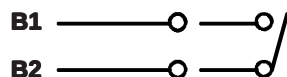
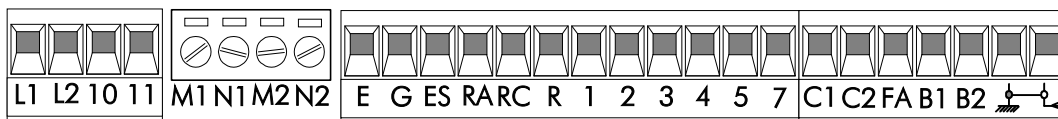
**Pulsante apre (N.O.)***Open button (N.O.)***Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)***Taste Öffnen (Arbeitskontakt)***Pulsador de apertura (N.O.)****Pulsante chiude (N.O.)***Close button (N.O.)***Poussoir de fermeture (N.O.)***Taste Schließen (Arbeitskontakt)***Pulsador de cierre (N.O.)****Contatto radio e/o pulsante apre-chiude-inversione***Contact radio and/or button control for "open-close-reverse"***Contact radio et/ou poussoir "ouvre-ferme-inversion"***Funkkontakt und/oder Taste "Öffnen-Schließen-Umschalten"***Contacto radio y/o pulsador para "apertura-cierre-inversión"****Collegamento selettore a chiave***Key selector connection***Connexion du sélecteur à clé***Schlüsselwahlschalteranschluß***Conexión selector con llave****Contatto (N.C.) di riapertura in fase di chiusura***Contact (N.C.) for re-opening during closure***Contact (N.C.) de réouverture pendant la fermeture***Ruhekontakt Wiederöffnen beim Schließen***Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre****Contatto (N.C.) di richiusura in fase di apertura***Contact (N.C.) for re-closing during aperture***Contact (N.C.) de réfermeture pendant la ouverture***Ruhekontakt Wiederschließen beim Öffnen***Contacto (N.C.) para la cierre en la fase de apertura****Motore 1 - 24V (d.c.)***24V (d.c.) Motor 1***Moteur 1 - 24V (d.c.)***Motor 1 - 24V (Gleichstrom)***Motor 1 - 24V (d.c.)****Motore 2 - 24V (d.c.)***24V (d.c.) Motor 2***Moteur 2 - 24V (d.c.)***Motor 2 - 24V (Gleichstrom)***Motor 2 - 24V (d.c.)****Ets BUISSON**

2 Place de la Gare

74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57

www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com



Uscita contatto (N.O.) con ricevitore bicanale ad innesto.

Portata contatto: 1A a 24V(d.c.)

Contact output (N.O.) with plug-in two-channel receiver.

Resistive load: 1A 24V (d.c.)

Sortie contact (N.O.) avec récepteur bicanal à branchement.

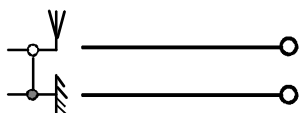
Portée contact: 1A a 24V(d.c.)

Ausgang Arbeitskontakt mit Doppelkanal-Steck-Funkempfänger.

Stromfestigkeit: 1A bei 24V (Gleichstrom)

Salida contacto (N.O.) con receptor bicanal con inserción directa.

Carga resistiva: 1A a 24V(d.c.)



Collegamento antenna

Antenna connection

Connexion antenne

Antennenanschluß

Conexión antena



Contatto (N.C.) per finecorsa in apertura

N.C. Contact for limit switch in aperture

Contact (N.C.) pour fin de course dans la phase d'ouverture

Ruhekontakt für Endanschlag beim Öffnen

Contacto (N.C.) para final de carrera en la fase de apertura



Contatto N.O. Rallentamento in apertura

N.O. Contact-deceleration on aperture

Contact N.O. Ralentiement en ouverture

Arbeitskontakt Geschwindigkeitsverzögerung beim Öffnen

Contacto N.O. Deceleración en la fase de apertura



Contatto N.O. Rallentamento in chiusura

N.O. Contact-deceleration on closure

Contact N.O. Ralentiement en fermeture

Arbeitskontakt Geschwindigkeitsverzögerung beim Schließen

Contacto N.O. Deceleración en la fase de cierre

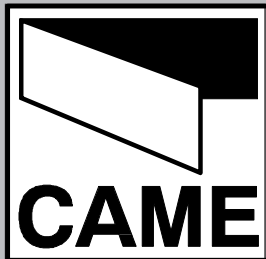
Tutti i dati riportati nel presente libretto sono indicativi. La CAME s.p.a. si riserva di apportare eventuali modifiche inerenti all'evoluzione tecnologica dei prodotti.

All data mentioned in the present booklet are for information only. CAME SPA reserves the right to introduce changes relating to technological improvements of the products.

Toutes les données mentionnées dans le livret sont indicatives. CAME se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles par rapport à l'évolution technologique des produits.

Alle in der vorliegenden Lieferung angegebenen Daten dienen nur der Information. CAME spa behält sich technische Änderungen vor.

Todos los datos de este libretto son indicativos. CAME s.p.a. se reserva el derecho de aportar las modificaciones producidas por la evolución tecnológica de los productos.



CAME S.P.A.
Via MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15
31030 DOSSON DI CASIER
TREVISO

CAME FRANCE S.A.
7 RUE DES HARAS
92737 NANTERRE CEDEX
PARIS

CAME AUTOMATISMOS S.A.
C/JUAN DE MARIANA, 17
28045 MADRID

ITALIA

CAME GMBH
BERGSTRASSE, 17/1
70825 KORNTAL
STUTTGART

CAME GMBH
AUF DER KAULE, 23-27
51427 REFRATH
KÖLN

CAME GMBH
AKAZIENSTRASSE, 9
16356 SEEFELD
BERLIN

DEUTSCHLAND

DEUTSCHLAND

DEUTSCHLAND

internet
www.came.it
e-mail
info@came.it

